



Электронные средства перевода

АВВУУ[®]

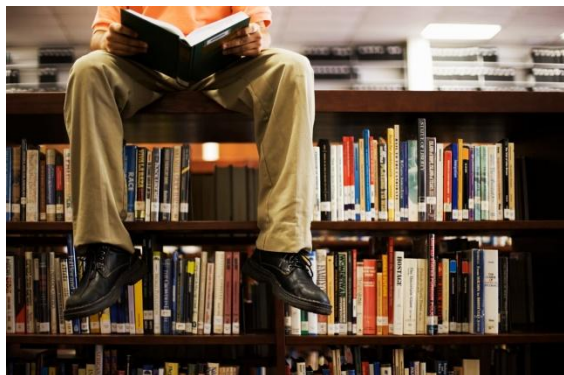
РОССИЙСКИЕ ПРОГРАММЫ С МИРОВЫМ ИМЕНЕМ

900igr.net

Что такое ABBYY Lingvo?



ABBYY Lingvo – самый популярный в России и СНГ электронный словарь, которым пользуются свыше 5 млн. человек. В его состав входят 128 словарей, включая как словари собственной разработки ABBYY, так и лицензированные у уважаемых авторов и издательств: «Русский язык», «Руссо», «HarperCollins Publishers» и др.



Почему мы выбираем бумажные словари?

- *Качество полученного результата*
- *Всегда с собой*
- *Надежность и уверенность в правильности перевода*

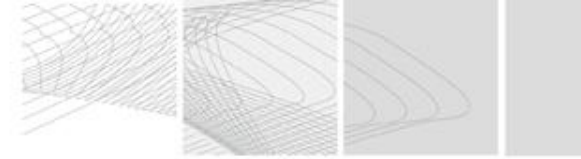
+



Почему мы используем ABBYY Lingvo?

- *Скорость и удобство получения результата*
- *Поиск выполняется прямо в контексте*
- *Имеются множество инструментов для эффективного изучения языка*

Словари, которым можно доверять!



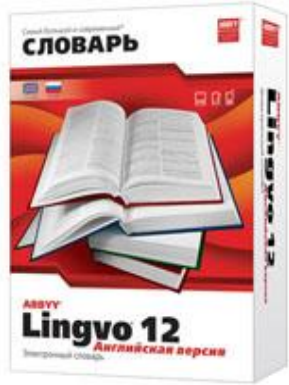
- *Перевод в Lingvo основывается на надежных источниках*
- *Более 100 профессиональных лингвистов, лексикографов, программистов работают над созданием Lingvo*
- *Лексикографы АБВУУ тесно сотрудничают с авторами словарей*
- *Lingvo содержит новейшие издания, часто - еще не изданные в бумажном виде (АМЕРИКАНА II, компьютерный словарь Пройдакова)*
- *Все эти словари есть в составе Lingvo!*

6,5 м



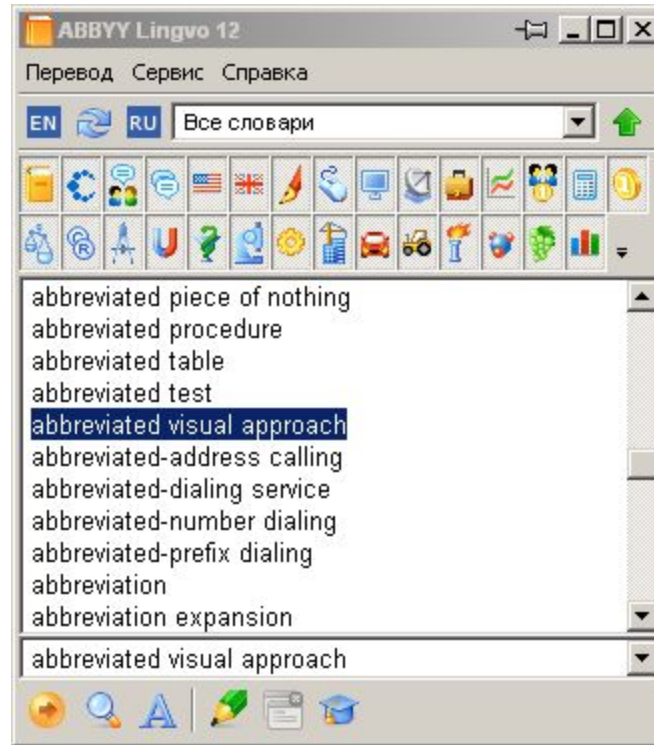
Словарная база АБВУ Lingvo 12

Английская версия



*50 словарей
общей, разговорной
и тематической
лексики*

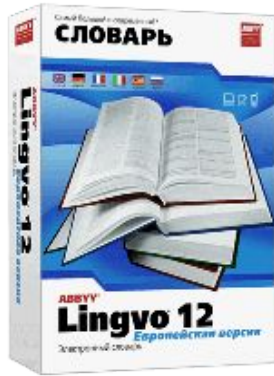
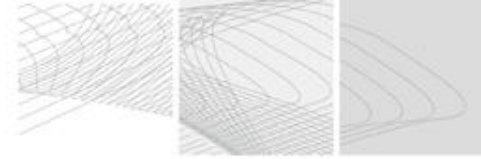
*2,5 миллиона словарных
статей*



- ✓ Biology (En-Ru)
- ✓ Building (En-Ru)
- ✓ Collins (En-En)
- ✓ Computers (En-Ru)
- ✓ Engineering (En-Ru)
- ✓ FinancialManagement (En-Ru)
- ✓ FinancialMarkets (En-Ru)
- ✓ GreatBritain (En-Ru)
- ✓ Idioms (En-Ru)
- ✓ Informal (En-Ru)
- ✓ Law (En-Ru)
- ✓ LingvoComputer (En-Ru)
- ✓ LingvoEconomics (En-Ru)
- ✓ LingvoGrammar (En-Ru)
- ✓ LingvoScience (En-Ru)
- ✓ LingvoUniversal (En-Ru)
- ✓ Management (En-Ru)
- ✓ Marketing (En-Ru)
- ✓ MechanicalEngineering (En-Ru)
- ✓ Medical (En-Ru)
- ✓ OilAndGas (En-Ru)
- ✓ Patents (En-Ru)
- ✓ Physics (En-Ru)

Словарная база АВВУУ Lingvo 12

Европейская и Многоязычная версии



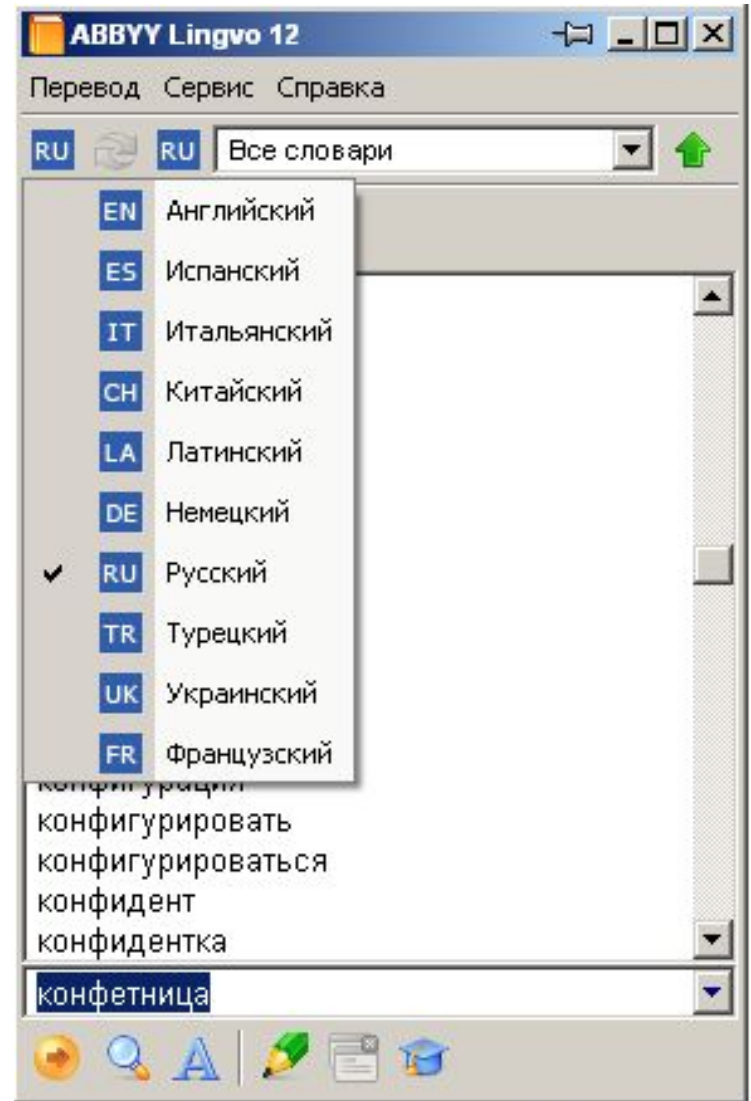
110 словарей
общей, разговорной
и тематической
лексики

6 миллионов
словарных статей



128 словарей
общей, разговорной
и тематической
лексики

7,5 миллионов
словарных статей

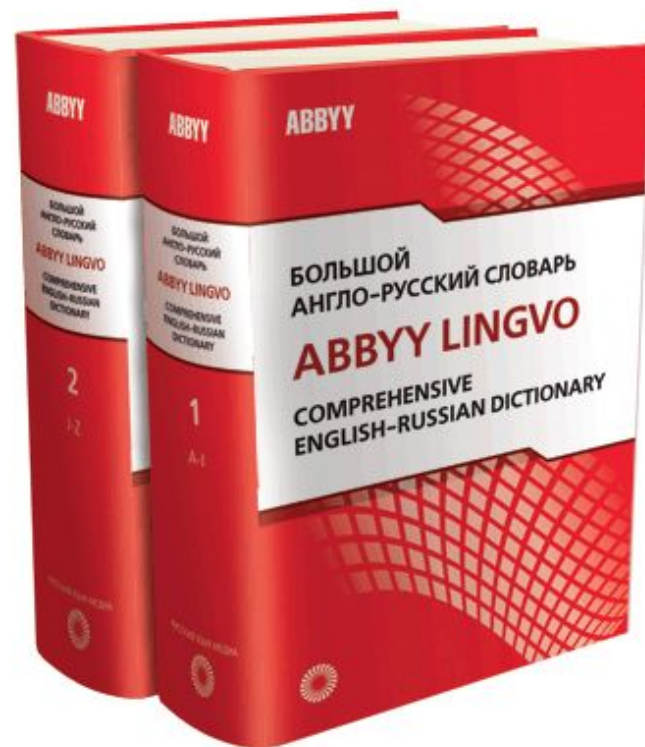


Общелексические словари

В контент АБВУ Lingvo 12 входит большое количество общелексических словарей различных языковых направлений, в том числе большой *Англо-русский словарь Lingvo Universal*, 2006 года издания, который содержит лексику, вошедшую в языки за последние два десятилетия.

В словаре даны переводы и толкования:

- понятий из области современных информационных технологий, в частности, интернета и телекоммуникаций, - *blogger, cookie, ICQ, ВУОВ, ИМНО*;
- слов, обозначающих новые явления в различных сферах жизни — *bird flu, taikonaut, mobbing, control freak, dating*;
- новых и изменившихся географических названий — *the Republic of Montenegro* (до июня 2006 года республика входила в состав государства Сербия и Черногория);
- новых понятий в бизнесе — *B2B, outsourcing*; социальной сфере и политике — *positive discrimination, rogue state, proactive*; кулинарии — *lemon curd*;
- многих других новых слов, словосочетаний и аббревиатур.



Общелексические словари

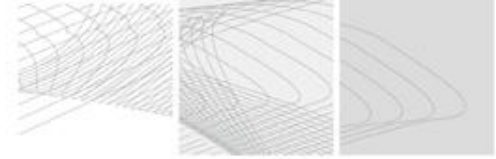
- **Новый большой русско-английский словарь** - «Русский язык-Медиа», 2004, [Ермолович Д.И.](#), [Красавина Т.М.](#)

Словарь содержит 110 тыс. слов и словосочетаний современного русского языка и является самым полным из существующих русско-английских словарей. Авторы разработали детальную подачу значений слова и словосочетаний в словарной статье. В словник включен большой объем разговорной и бытовой лексики и фразеологии, не представленной в других словарях. Английские соответствия приводятся с учетом современного употребления. Впервые в отечественной лексикографии разграничены бритуцизмы и американизмы в переводах.



- **Новый большой французско-русский фразеологический словарь** - 2005, [Гак В.Г.](#)
- **Большой немецко-русский словарь по общей лексике** - 2004, [Лепинг Е.И.](#), [Страхова Н.П.](#), [Филичева Н.И.](#) и др. Под общ. рук. [Москальской О.И.](#)
- **Большой испанско-русский словарь** - 2005, [Нарумов Б.П.](#), [Загорская Н.В.](#), [Курчаткина Н.Н.](#) и др. Под ред. [Нарумова Б.П.](#)
- **Новый большой русско-итальянский словарь** - 2006, [Канестри А.Б.](#) и др.

Лингвострановедческие словари



Великобритания,...

Statue of Liberty (En-Ru) (Результат поиска)

Формы слова Найти в карточке

Statue of Liberty Americana (En-Ru)

Найдено в словарях: Americana (En-Ru)

Статуя Свободы

Монумент в виде бронзовой женской фигуры высотой 46 м и весом 225 тонн, установленный у входа в Нью-Йоркскую гавань [New York Harbor] на о. Либерти [Liberty Island] в 1886 в память о союзе двух стран во время Войны за независимость США [Revolutionary War], поддержки Америкой Великой французской революции (1789) и связывающей два народа дружбе. В высоко поднятой правой руке она держит факел, в левой - табличку с датой принятия Декларации независимости [Declaration of Independence]. Произведение французского скульптора Ф. Бартольди [Bartholdi, Frederic Auguste] (1834-1904). Является даром народа Франции, который внес 250 тыс. долларов на создание. В основании скульптуры размещен Американский музей иммиграции [American Museum of Immigration], открытый в 1972. На основании выбиты строки из сонета "Новый колосс" ["The New Colossus"]



Big Bang (En-Ru)

Формы слова Найти в карточке

Big Bang GreatBritain (En-Ru)

Найдено в словарях: GreatBritain (En-Ru)

[.big'bæŋ]

"Большой взрыв" (коренная рационализация работы Лондонской фондовой биржи [Stock Exchange] в 1986; упростилась система купли-продажи акций, введен в действие компьютерный центр обработки цен акций и т.п.)

Поиск везде

Развернуть все

Свернуть все



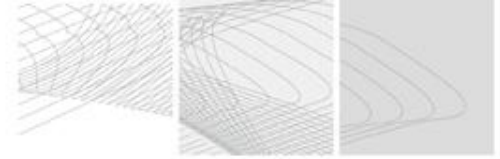
..Америка и др.

Толковые словари

- «**Русский** толковый словарь» Ефремовой Т.Ф., 2007 г.
- Тезаурус **русской** деловой лексики. © ABBYY Software, 2004.
- Популярный словарь **русского** языка. Толково энциклопедический. «Русский язык-Медиа», 2003, Гуськова А.П., Сотин Б.В.
- Толковый словарь **английского** языка Collins English Dictionary – новое, 8-е издание 2006 года

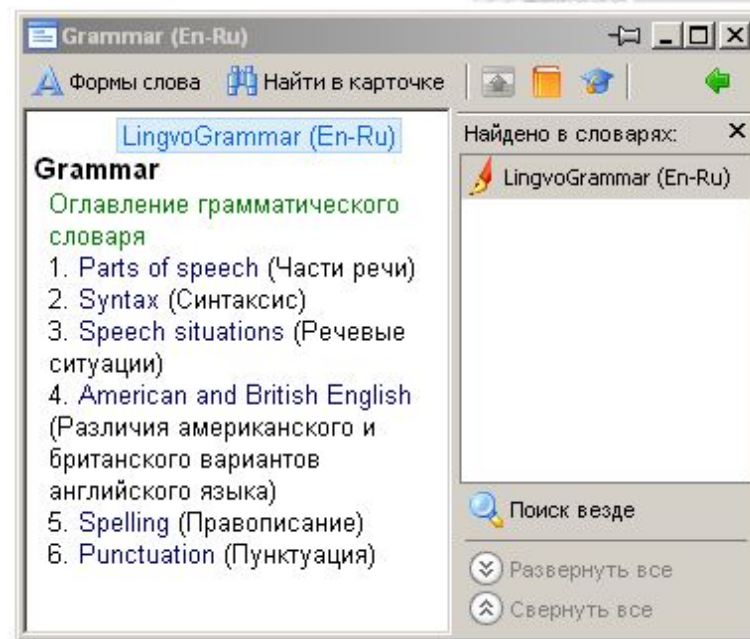
Это полный и авторитетный словарь, в котором, помимо прочего, отражены региональные варианты и диалекты. Словарь содержит 120 тыс. словарных статей и отличается живыми и понятными толкованиями.

И многие другие с www.LingvoDa.ru



Грамматический словарь

Устали листать учебники? А ведь заниматься грамматикой можно не только по книгам. Откройте справочник грамматики английского языка *ABBYU Lingvo 12*; в нем есть все необходимое для повторения или изучения грамматических правил.



При составлении словаря LingvoGrammar (En-Ru) использовались более 21 источника, такие как:

1. A.J. Thomson, A.V. Martinet. *A practical English grammar*. -- Oxford University Press, 1996
2. Geoffrey Leech. *English grammar and usage*. -- Longman, 1998
3. Raymond Murphy. *English grammar in use*. -- Cambridge University Press, 1988
4. Martin Hewings. *Advanced grammar in use*. -- Cambridge University Press, 2000
5. М. Бенсон, Э. Бенсон, Р. Илсон. -- *Комбинаторный словарь английского языка*. - М., "Русский язык", 1990
6. Susanne Rohen Wolff, Catherine Macleod, Adam Meyers. -- *COMLEX word classes manual*, University of Pennsylvania
7. К. Н. Качалова, Е. Е. Израилевич. *Практическая грамматика английского языка*. -- Внешторгиздат, 1959
8. Каушанская и др. *A Grammar of the English language*. -- Просвещение, 1973 и др.

Тематические словари

ABBYY Lingvo 12 содержит специализированные словари для получения безошибочного перевода документации различных отраслей производства и сфер экономики.



Словарь по виноделию
Мультиязычный словарь
Компьютерный словарь

Финансовый менеджмент
Физический словарь
Словарь по вычислительной
технике и программированию
Словарь по пиву
Медицинский словарь

Словарь по телекоммуникациям
Биологический словарь
кулинария
Маркетинг
Машиностроение и
Словарь по искусству
Финансовые рынки

Словарь по химии химическим
менеджмент и экономика труда
технологиям

Автомобильный словарь
Бухгалтерский учет и аудит
Словарь по автомобильной
технике и автосервису
Словарь по нефти и газу
Экономический словарь

Словарь религиозной лексики
Юридический словарь

Тематические словари

Словари серии Economicus

- Словари экономической лексики обновлены в 2006 году:
 - *финансовый менеджмент*
 - *финансовые рынки*
 - *менеджмент и экономика труда*
 - *бухгалтерский учет и аудит*
 - *маркетинг и торговля*
- Подготовлены совместно Институтом «Экономическая школа» и лексикографической группой отдела прикладной лингвистики компании АВВУУ



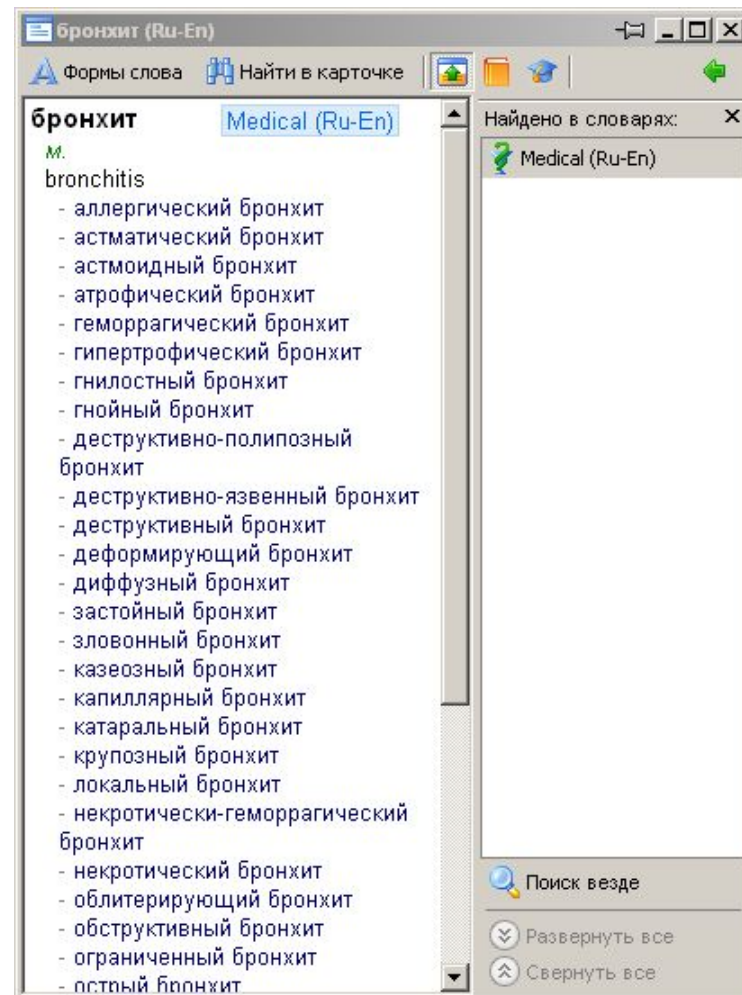
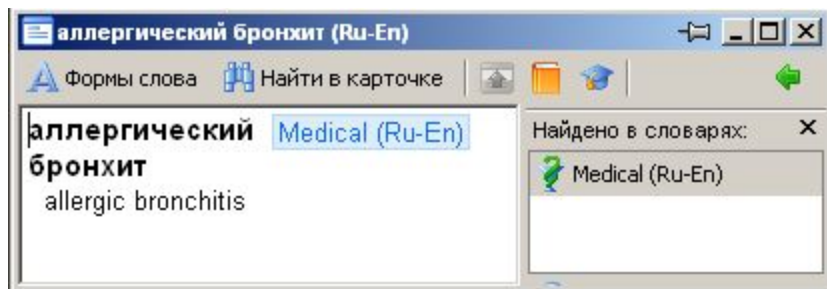
Тематические словари

Большой русско-английский медицинский словарь

© «РУССО», 2001

Бенюмович М.С., Ривкин В.Л. и др.

- *Словарь содержит термины, представляющие все отрасли современной медицины .*
- *В словаре широко представлены как фундаментальные, так и прикладные отрасли медицины:*



• *рентгенология и др.*

Ассоциация лексикографов Lingvo



- Ассоциация лексикографов *Lingvo* создана под эгидой компании АБВУУ и Союза Переводчиков России (СПР). Председателем Ассоциации является Евгений Константинович [Масловский](#), член правления СПР, руководитель секции научно-технического перевода и специальных словарей, автор известных словарей по вычислительной технике.
- Официальный сайт Ассоциации www.LingvoDa.ru
- Более 150 авторских словарей различных тематических и языковых направлений можно бесплатно скачать и подключить к АБВУУ *Lingvo*.
- Существует возможность создания собственных словарей непосредственно из оболочки *Lingvo* или с использованием языка *DSL*

В помощь изучающим язык

ABBYY Lingvo 12

Перевод Сервис Справка

EN RU Все словари

sp.gr.
sp.ht.
Sp.Pr.Cas.
sp.vol.
SP/LP/EP button
SP2
SPA
SpA
Spa
spa
spa treatment
spaa
sp??k

Результат поиска по маске

sp??k

spank
spark
speak
speck
spelk
spick
spink
sponk
spook
spunk

Пословный перевод

пнотекстовый поиск

IX СЛОВ

ИЗМЕН

Поиск по маске

Примеры Комм

En), заголовки

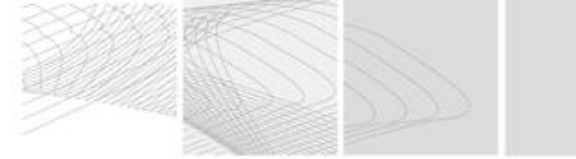
En-Ru), переводы.

регулирование

ent - Management

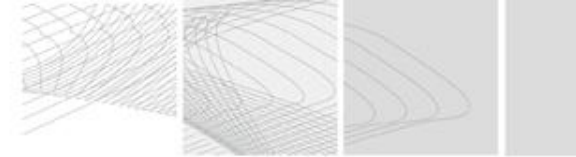
мента

Лексика: многочисленные примеры употребления, подробные словарные статьи, синонимы, антонимы



Стоимость версий АВВУУ Lingvo 12 в сравнении со стоимостью аналогичных коллекций бумажных словарей

- **Английская:** 590 руб. vs. более 12 тыс. руб.
- **Европейская:** 1390 руб. vs. 29 тыс. руб.
- **Многоязычная:** 2450 руб. vs. более 35 тыс. руб.



Потому что:

- *АВВУУ Lingvo – это серьезная словарная база*
- *Содержит подробные словарные статьи с «живыми» примерами употребления слов*
- *Мощный и удобный поиск*
- *Удобный интерфейс*
- *Специальные возможности для изучающих язык*
- *150 бесплатных пользовательских словарей, создание собственных словарей*
- *Версии для мобильных устройств – в комплекте и многое другое.*

Интернет - ресурсы

- www.abbyy.ru

Сайт компании

- www.finereader.ru

Сайт ABBYY FineReader

- www.lingvo.ru

Сайт ABBYY Lingvo

- www.lingvoDA.ru

Сайт Ассоциации Лексикографов

- www.pdftransformer.ru

Сайт ABBYY PDF Transformer

Спасибо за внимание!